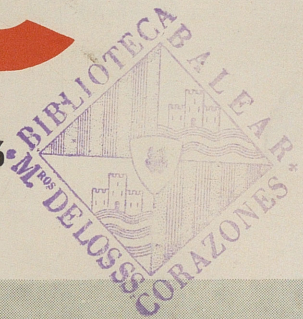


# LLUC

ANY XLVI • NÚM. 538 • GENER 1966





## LOS SIETE MENSAJES DEL CONCILIO

El Concilio Vaticano II, que acaba de clausurarse, con ser un acontecimiento puramente eclesiástico, ha tenido la rara prerrogativa de llamar la atención, no sólo de los católicos sino también de todos los hombres civilizados, aunque no conozcan a la Iglesia, ni la comprendan y quizás la miren con bastante ojeriza. Todo el mundo se ha enterado del Concilio, y esto ya ha sido por sí solo un gran éxito.

En su clausura solemnísima, tenida el 8 del pasado diciembre, el Papa y todos los Padres Conciliares quisieron, a manera de despedida, dirigir un saludo de paz y de amor a todos los hombres de la tierra, sin distinción de razas ni religiones; saludo no de puro cumplimiento sino muy sincero, saludo que encierra un ideal, pero no irrealizable.

Este saludo lo formuló primero el Papa, en la homilía de la misa, en términos generales, y después fue desplegado en siete solemnes mensajes, que fueron dirigidos por otros tantos Cardenales a siete grupos calificados de la humanidad, a saber: a los gobernantes, a los intelectuales, a los artistas, a las mujeres, a los trabajadores, a los enfermos y a los jóvenes. ¡Y qué palabras tan llenas de amor y de verdad transmitió el Santo Concilio a cada uno de esos grupos! Vamos a resumirlos aquí, para que todos nuestros lectores puedan fácilmente saborearlos.

### SUMARI

	Págs.
* Los siete mensajes del Concilio	1
* La fiesta de la Conquista, <i>por Gabriel Llompert, C. R.</i>	5
SECCIÓ MALLORQUINA	
* Records d'un viatge. Betlem, <i>per Miquel Ollers, M. SS. CC.</i>	15
* Informació del Santuari	19
* Noticiari mallorquí	21
* Les exposicions	25

PORTADA: *La Cruz de Santa Ponsa donde desembarcaron las tropas de D. Jaime el Conquistador.*

#### DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Paz, 3 - Palma de Mallorca

#### PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.

De benefactor: 100 ptes.

Ante todo se dirigió el Concilio a los gobernantes, y declaró solemnemente que reconocía y acataba su autoridad y su soberanía y que respetaba todas sus leyes justas; pero también quiso recordarles una cosa importante: que sólo Dios es grande y que El es la fuente de su autoridad y el fundamento de sus leyes; que ha sido el mismo Dios, que ha construido en medio de la ciudad terrestre y temporal una ciudad espiritual y eterna, que es la Iglesia; y que esta Iglesia les pedía a ellos una sola cosa: una sana libertad: libertad de creer y de predicar la fe; libertad de amar a su Dios y de servirle; libertad de vivir y llevar a los hombres su mensaje de vida. Y acabó diciéndoles que la Iglesia en aquel día les ofrecía su amistad, sus servicios y todas sus energías espirituales y morales.

Después el Concilio dedicó un saludo particular a los hombres de ciencia, a los que por profesión se dedican a la investigación del hombre mismo, del universo y de la historia, en busca siempre de la verdad. Con fina expresión se les hizo notar el gran parecido que con ellos habían tenido los Padres Conciliares, que durante cuatro años no cesaron de profundizar y penetrar el mensaje de verdad confiado por Dios a su Iglesia, y cuánto se habían esforzado en ser dóciles al espíritu de verdad. Se les dijo que la Iglesia siempre había mostrado su simpatía por los auténticos sabios, y que era imposible que no se encontraran, buscando unos y otra la verdad. Finalmente les exhortó a proseguir en la búsqueda de la verdad con corazón sincero y sin cerrar voluntariamente los ojos a su luz. Para ello el Concilio, sin ánimo de turbar sus pasos ni ofuscar su mirada, les ofrecía la luz de esa lámpara misteriosa, que se llama la fe, que resume las enseñanzas de Aquel que dijo: *Yo soy la luz del mundo. Yo soy el camino, la verdad y la vida.*

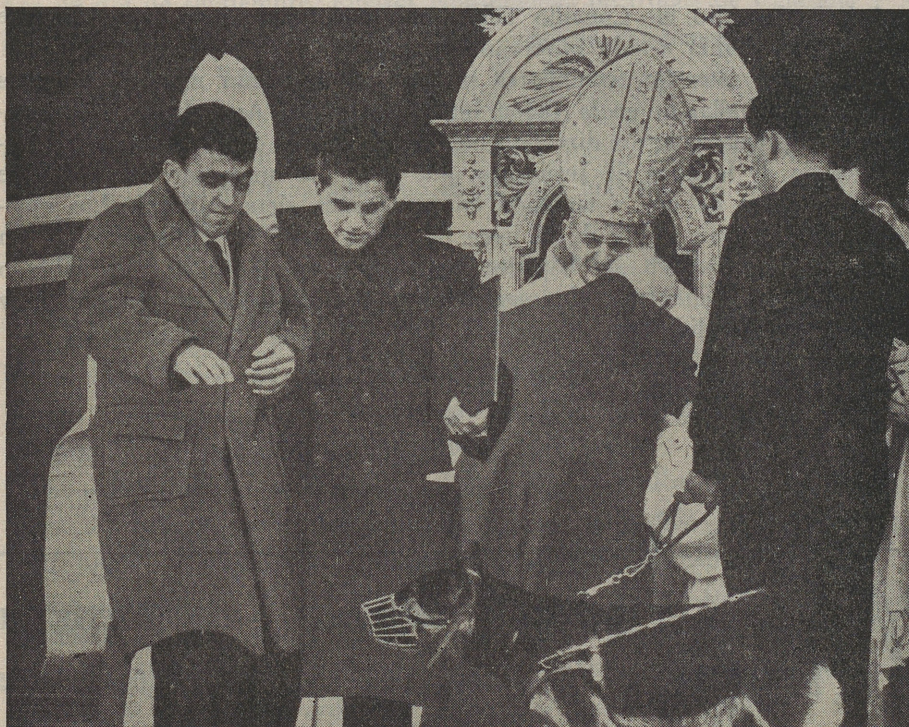
A los profesionales del arte, poetas, escritores, pintores, escultores, arquitectos, músicos, hombres de teatro y cineastas les recordó el Concilio que la Iglesia había sido en todo tiempo su aliada y que hoy como ayer la Iglesia los necesita, para traducir su mensaje divino en la lengua de las formas y figuras. Que continúen cultivando la verdad y la belleza, que ponen alegría en el corazón del hombre, evitando empero manifestaciones sin verdadero valor y expresiones extrañas o desagradables.

Se dirigió después el Concilio a las mujeres de toda condición, hijas, esposas, madres, viudas y mujeres solitarias, recordándoles lo que la Iglesia ha hecho a través de los siglos para ennoblecer su categoría, fomentando un sano feminismo. Ahora que la mujer tiene una influencia y un peso en el mundo, como nunca lo había tenido, les exhorta el Concilio a cumplir su alta misión, a ser ante todo guardianas del hogar, a amar las fuentes de la vida y a defender la cuna, y a influir sobre los hombres, para que la técnica moderna, tan poderosa, no venga a convertirse en destructora de la civilización. Que cumplan con su deber de educadoras, transmitiendo a sus hijos las tradiciones de sus padres, y a hacer cuanto esté de su parte para que el espíritu de este Concilio penetre en todas partes, en las instituciones, en las escuelas, en los hogares y en la vida de cada día. Tuvo también el Con-

cilio una palabra de aliento para la mujer solterona, que tantos bienes puede reportar a la humanidad, y sobre todo para las Vírgenes consagradas a Dios, para que en medio de este mundo, que vive sólo para el placer, sean ellas las guardianas de la pureza, del desinterés y de la piedad.

Luego habló el Concilio al grupo innumerable de los trabajadores. Les recordó que la Iglesia conoce sus sufrimientos, sus luchas y sus esperanzas; y que particularmente en estos últimos tiempos la Iglesia ha hecho cuanto ha estado en su mano, para remediar sus males. Si hubo un tiempo en que tristes equívocos mantuvieron la desconfianza y la incompreensión entre la Iglesia y el mundo obrero, aquello ya ha pasado y ha llegado la hora de la reconciliación. La Iglesia es amiga del obrero. El Concilio exhorta a los obreros a que vuelvan a la fe cristiana, para que ella les ilumine y les guíe en su camino, aquella fe que les dará a conocer a Jesucristo, su compañero de trabajo, que es a la vez el Señor y el Salvador de toda la humanidad.

También tuvo el Concilio una palabra de consuelo para la humanidad doliente, para los pobres y los enfermos y para todos aquellos que, abatidos en profunda melancolía, se preguntan de vez en cuando, el porqué de su des-



*Después del mensaje dirigido a los enfermos, el Papa recibe amablemente a varios ciegos, que se le acercaron acompañados de sus perros.*

gracia y no saben hallar respuesta. A todos ellos el Concilio quiso manifestar su compasión, y ya que no le es dado quitarles sus dolores, quiso al menos ofrecerles una verdad capaz de responder al misterio de su sufrimiento. Es la fe y la unión con Cristo, varón de dolores, crucificado por nuestros pecados y por nuestra salvación. Los que sufren resignadamente son los preferidos del reino de Dios. Son los hermanos de Cristo paciente y sus colaboradores en la salvación del mundo.

El último mensaje fue para los jóvenes, para esos que van a recoger la antorcha de manos de sus mayores en el momento de mayores transformaciones por donde ha pasado la humanidad. La Iglesia les manifiesta sus preocupaciones y sus anhelos, para que en la nueva sociedad que va a surgir de ellos sea respetada la libertad y dignidad humanas y el derecho de las personas. La Iglesia confía que los jóvenes de hoy no cederán, como algunos de sus mayores, a las filosofías del egoísmo y del placer, o a aquellas otras de la negación y desesperación, y que frente al ateísmo, fenómeno de laxitud y de vejez, sabrán afirmar su fe en la vida y en lo que le da su sentido: la existencia de un Dios justo y bueno. Y acabó diciéndoles: sed generosos, puros, respetuosos, sinceros y edificad con entusiasmo un mundo mejor que el de vuestros mayores.

Así se despidió el Concilio del mundo contemporáneo, que durante cuatro años lo había estado observando.

Estos siete mensajes conciliares se parecen de algún modo a aquellos otros siete que hallamos en la visión introductoria del Apocalipsis. Los mensajes apocalípticos salieron directamente de la pluma de S. Juan; pero habían brotado de la boca de Jesucristo, que se había aparecido en medio de siete candelabros de oro y teniendo en sus manos siete estrellas. Los mensajes conciliares han salido de la boca del Papa y de los Obispos; pero en último término proceden del Espíritu Santo, que es el que nos ha hablado por el Concilio. Bienaventurados serán los hombres, si los acogen con fe y los acatan con docilidad.

---

*Electrofil*

AISLANTES — CONDUCTORES — TERMoeLECTRICIDAD

Bartolomé Ferrá, 4 — Teléfono 1 42 55

PALMA DE MALLORCA

---

# La Fiesta de la Conquista,

## día oficial de acción de gracias de la Ciudad de Palma

*Ví el cielo abierto y en él un corcel blanco y el que lo cabalga se llama el fiel y el verdadero. Lucha por la justicia. Sus ojos lucen como llamaradas. Viste un vestido ensangrentado y sobre él mismo está escrito su nombre: Rey de Reyes y Señor de Señores.*

(Apoc. 19, 11-16)

Sucedió al filo del año 1238, en plena guerra de reconquista española. Era un día de septiembre. Fuertes contingentes de tropas de Cataluña y Aragón negreaban en el espacio intermedio entre su campamento y las murallas de la ciudad de Valencia, hasta aquel mismo momento musulmana. En primer plano, a la cabecera de las tropas se veía un grupo de jinetes, nobles y eclesiásticos, destacando entre ellos la airosa figura del Rey Jaime I el Conquistador, un palmo más alto que el hombre más alto de su tiempo, según el cronista Bernat Desclot.

Iba a tener lugar la ceremonia de la rendición de la ciudad en la forma que al rey moro Zaen había pedido el monarca catalán.

En un momento dado sobre las almenas del que después fue Temple de Valencia se divisó una bandera, que en seguida fue izada y se desplegó al viento comenzando a flamear. Lucían al sol las barras rojas y gualdas de Aragón... Y en aquel preciso instante en que Valencia dejaba de ser musulmana para comenzar a ser cristiana, he aquí que el Rey Conquistador descabalgaba del caballo, se vuelve hacia el oriente, rodándole las lágrimas por la cara, hinca las rodillas en el suelo y aplica sus labios sobre la tierra de la huerta valenciana para dar gracias a Dios. Dice expresivamente en su autobiografía, el *Llibre dels Feyts*: «*E quan vim nostra senyera sus en la torre, descavalgam del cavall, endreçamnos vers orient, e ploram dels nostros ulls e besam la terra per la gran mercè que Deu mos havia feita*».<sup>1</sup>

1) *Crònica del Rey en Jacme Primer*, (ed. de Marià Aguiló) (Barcelona 1873) 319-320.

## LA FIESTA DE LA CONQUISTA

---

¿A cuenta de qué venía este gesto soberanamente aleccionador? ¿No habría sido muy humano el acoger los plácemes y el parabién del alférez o senescal que debía tener al flanco?... Seguro que sí, habría sido muy humano. Pero no podemos perder de vista que nos las habemos con la reacción espontánea y natural de un rey medieval cristiano. Jaime I de Aragón no fue santo, como sus coetáneos Fernando III de Castilla o Luis IX de Francia, pero aquí le tenemos captado en una instantánea que le retrata como un rey cristiano. De cristianos es el dar las debidas gracias a Dios en su punto y momento.

Hoy, aquí, también vosotros, señores, en representación oficial de la ciudad de Palma os halláis reunidos bajo las crucerías góticas de este recinto para asistir a los oficios celebrados con el mismo motivo, con la misma finalidad que la que llevó a Jaime I el Conquistador a besar un día con un beso de su boca un terrón ocre de tierra valenciana... ¿No había caído Valencia en sus manos, como él había deseado —y manifestado en el *Llibre dels Feyts*— como una fruta madura, sazónada merced a los cálculos de su ingenio, al tesón de su voluntad, a la punta hiriente de su espada?... Y, sin embargo, da gracias a Dios porque es cristiano.

Vosotros, también, seguidores de una tradición seis y siete veces secular, con vuestra presencia en esta recurrencia anual, renováis el agradecimiento a Dios por una obra que, vista con los ojos humanos que resbalan por la piel de los acaecimientos, sólo podía ser atribuida al coraje, al denuedo, al esfuerzo y al penar de vuestros antepasados, los conquistadores de este reino sobre el mar.

Es claro que vosotros os halláis aquí en estos momentos asistiendo a la celebración del que podemos llamar día oficial de acción de gracias de la ciudad, porque sois ciudadanos y gobernantes que alentáis un espíritu cristiano.

\* \* \*

Hace poco más de un siglo un seglar menorquín, buen católico y excelente investigador, daba a la luz pública un libro titulado «Historia de la conquista de Mallorca». En el prólogo del mismo recordaba como el cronista dominico fray Pere Marsili, para componer su crónica de Jaime I el Conquistador, había querido documentarse y para ello se había trasladado a la isla de Mallorca asistiendo a la misma fiesta que estamos conmemorando hoy aquí. El diligente dominico había rogado al rey Pedro IV que el texto original de su obra quedara depositado en el convento de Santo Domingo de



nuestra ciudad para uso de los religiosos de su orden que debieran componer el sermón propio de la solemnidad de hoy. Por razones desconocidas no se cumplió su voluntad pero sí se conservó en Mallorca una traducción catalana de su obra que era utilizada y firmada por los predicadores del día de la Conquista desde el lejano siglo XV.<sup>2</sup>

Hace unos decenios se ha publicado un fragmento de crónica de desconocido autor que refiere la conquista de la isla de Menorca por el soberano Alfonso III de Aragón en 1286. Este documento era el que los predicadores usaban desde el mismo siglo XV para preparar el sermón de la Conquista de Ciudadela todos los años el día 17 de enero.

Nuestras fiestas de acción de gracias revisten, pues, una gran antigüedad. No existen muchas ciudades de Europa que se puedan gloriarse de celebrar una fiesta cívico-religiosa que tenga la solera de esta nuestra y menos aún que hayan conseguido juntar con tanta armonía —como un jardinero experto combina las plantas trepadoras en la fachada de un patio señorial o la payesa habilidosa traba varias trenzas de palmito en una exquisita labor de artesanía— los dos extremos, los dos elementos: el sentido de la patria y la sustancia de la religiosidad.

Porque esta fiesta que celebramos hoy es un verdadero monumento de nuestra tradición patriótico-cristiana, verdaderamente emparejable con los mejores que nuestro arte, nuestra conciencia jurídica y nuestro saber marino han podido legar a la historia del Occidente cristiano.

\* \* \*

Vosotros que habéis prestado atención a la ceremonia en que acabáis de tomar parte antes de reuniros en la catedral, de fijar el asta simbólica del pendón real en el centro de la plaza principal de la ciudad, vosotros, habéis advertido como esta ceremonia tiene un sabor primigenio y original, una entraña de vetustez, un toque de inmediatez con la esencia de la fiesta que celebramos. Como lo tenía aquel besar la tierra valenciana de Jaime I que recordábamos ahora mismo, gestos y ceremonias, éstos propios de una gente quizás más ruda que nosotros, menos amiga de las palabras pero más dada al sano trato con las cosas.

La ceremonia está datada en la primera mitad del siglo XIV cuando tomó parte en ella el cronista Pere Marsili, lo dijimos ya; pudo vivirla Ramón Muntaner, el contable y cronista de la Compañía catalana de Oriente,

---

2) JOSE MARIA QUADRADO: *Historia de la Conquista de Mallorca* (Palma 1850) 7.

## LA FIESTA DE LA CONQUISTA

---

que la menciona.<sup>3</sup> Y en 1358 el monarca Pedro IV de Aragón accedía a una petición vuestra, de la corporación municipal, de que una escolta de jinetes armados diera lustre a la comitiva que acompañaba la bandera, «*el penó*», «*L'estandart de la Conquista*».<sup>4</sup>

Pero el más antiguo ceremonial que se nos ha conservado de la misma no es el civil sino el religioso. La vieja consuetud de sacristía del archivo capitular de esta catedral la describe. En los siglos XIV y XV, tal día como hoy, antes de la salida del sol la campana mayor congregaba el clero regular y secular a procesión general. Salía la procesión precedida de las cruces y banderas presidiéndola el abad de la Real y el obispo de la diócesis. La procesión salía del barrio viejo por la puerta de la Almudaina, continuando por delante de Santa Eulalia hacia la puerta de San Antonio y salía fuera de la ciudad. Allí mismo, junto a la puerta, se tenía el sermón «*de modo captivis terrae*»: «*el sermó de la Conquista*». La procesión rodeaba las murallas hasta llegar a la puerta de Santa Margarita donde se levantaba el estandarte solemnísimamente por encima de los muros, acto patriótico al que seguía el religioso del canto del «Te Deum» de gratitud al Señor.

Se daban gracias a Dios de una conquista que se había realizado según la mentalidad del Medioevo cristiano en el espíritu de una cruzada de liberación de la tierra para que en ella fuera honrado Dios, para que en ella —si posible fuera— se convirtiera el infiel a Dios...

Todo el cañamazo de las crónicas del Rey Conquistador, de Pere Marsili y de Bernardo Desclot que refieren la gesta está bordado con la idea del servicio de Dios. De este servicio queremos tratar en esta ocasión.

Que la Santísima Virgen nos ayude a sacar provecho de nuestras consideraciones es lo que pedimos al entrar en ellas, como al entrar en la ciudad hace siete siglos, más de treinta veces, las mesnadas feudales clamaron su nombre: ¡Santa María! *Ave María*.

\* \* \*

*Vi el cielo abierto y en él un corcel blanco y el que lo cabalga se llama el fiel y el verdadero.*

He recordado hace breves instantes que la procesión general del día de la Conquista según el ceremonial medieval pasaba por delante de dos

---

3) QUADRADO: *Historia cit.* 401.

4) BENITO PONS FABREGUES: *La bandera de la ciutat de Mallorca* (Palma de Mallorca 1907).

iglesias: Santa Eulalia y San Antonio. Cuando los cantores de la misma se hallaban a la altura de los respectivos templos entonaban una súplica litánica dedicada al correspondiente titular: «*Sancta Eulalia! ¡Ora pro nobis!*», «*Sancte Antoni! ¡Ora pro nobis!*». Mas, en este último caso, repetían, a continuación, por dos veces, otra súplica distinta: «*Sancte Georgi! ¡Ora pro nobis!*» ¡San Jorge! ¡Ruega por nosotros!

—¿A título de qué se hacía esta súplica a San Jorge?

En el interior de la iglesia de San Antonio tenía San Jorge, una capilla dedicada, ornada con un espléndido retablo gótico que es hoy preciosa prenda del Museo diocesano de esta ciudad. San Jorge, con su armadura bruñida y su cruz escarlata, sobre un corcel blanco, hinca el hierro de su lanza en el dragón infernal. A un lado se divisa la doncella. Detrás, ocupando todo el fondo del cuadro, en un paisaje impresionante, se ve la ciudad de Palma de Mallorca. Aquella que cuando la vio Jaime I el Conquistador desde la sierra de Porto Pí exclamó: «*E semblans la pus bella villa que anc haguessem vista, jo ni aquells qui amb noltros eran*». Las palabras del Conquistador son el primer elogio que de Palma se ha pronunciado. El retablo de San Jorge de Pere Nisart es la más antigua representación que de Palma se ha conservado —desde la torre de Portopí hasta el primer molino del Molinar...

¿A qué vino el representar la ciudad de Palma en el retablo de San Jorge?

Responder que Mallorca es una isla de Europa y que el disponer ciudades en los retablos góticos es una moda europea del siglo XV no es responder la pregunta, por la simple razón de que en nuestra pintura gótica de la época, Palma no vuelve a comparecer.

La respuesta nos la da la parte baja del retablo, la predela, donde se ve la puerta de Santa Margarita con los peones de Barcelona en lo alto enarbolando la bandera del Principado y, en la calle de San Miguel, las apretadas filas de moros y cristianos enfrentados y a la cabeza de los cristianos Jaime I el Conquistador, su alférez abanderado y, también, San Jorge.

Una tradición antigua mencionada en las crónicas de los conquistadores habla de una aparición de San Jorge en ayuda de los expedicionarios en el momento difícil del asalto a la ciudad. San Jorge era el patrón de los caballeros de la cristiandad medieval. No puede extrañarnos como historiadores su invocación, ni como cristianos su aparición, aunque no queramos hoy insistir sino en el valor simbólico de la figura del santo como patrono de la caballería y de la milicia cristiana, como personificación del ideal por la

## LA FIESTA DE LA CONQUISTA



*Tabla gótica de San Jorge de Pere Nisart (siglo XV).*

*Museo Diocesano de Palma.*

prosecución del bien, como compendio del rechace del mal respeto de la ciudad de Palma.

Hace siete siglos Palma fue conquistada por un rey y un ejército cristianos en una lucha que era una cruzada, una cruzada material, una lucha literal de reconquista por hacerla cristiana. Es innegable que jugaron su papel otros intereses de orden geopolíticos pero quien conozca los antecedentes de la conquista, desde el tiempo del papa Pascual II, cuando la expedición pisano-catalana, y tenga presentes los proyectos de conquista del emperador Federico I y la postura de la Santa Sede a este respecto, no lo puede eludir. Y quien haya leído cuidadosamente las crónicas de la conquista no lo puede negar.

Parece obvio que si celebramos hoy el aniversario de la cristianización de la ciudad dando gracias a Dios, la mejor acción de gracias ha de consistir en el perseverar en la cristianización entonces emprendida y en que aquella milicia de Cristo que nuestros antepasados de la Edad Media realizaron de una forma literal, la llevemos a cabo nosotros, en la medida de nuestras fuerzas, de una manera espiritual.

Se puede luchar de muchas formas por una ciudad pero estas formas de luchar por la ciudad me parece verlas compendiadas en la representación de San Jorge de que os hablaba antes. El santo caballero de Cristo, en primer término, alancea el espíritu del mal que amenaza la ciudad. El pintor Nisart dibujó unos caballeros moros que salían por una puerta de la ciudad. Era la alusión a la conquista de antaño, material, de la ciudad. Vamos a darla de lado porque nos interesa la conquista espiritual, actual, de la ciudad.

La mejor manera de luchar por la ciudad, la única manera auténticamente cristiana de luchar por la ciudad es la de tener ante la vista del alma el precio, el valor y la dignidad de cada uno de los miembros de la comunidad, de cada uno de los ciudadanos de la ciudad. San Jorge lucha por la ciudad. Pero San Jorge lucha por defender del mal a cada uno de los habitantes de la ciudad, puestos por el pintor en la figura de la dama, de la princesa real a la que tiene que librar.

! Hermanos míos que me escuchais: La responsabilidad por los otros, por los ciudadanos, por los hermanos, únicamente se avena, se vive y se ahonda cuando salta ante la vista la figura necesitada del hermano, el rostro precario que pide el bien o el derecho... cuando el gobernante, el periodista, el comerciante no sólo tienen delante una gran ciudad —con sus estructuras, sus estadísticas, sus números— sino que cobra relieve ante ellos —como ante

## LA FIESTA DE LA CONQUISTA

---

San Jorge— un rostro humano, una persona humana, real, que ayudar, que defender, que aliviar.

\* \* \*

*Vi el cielo abierto y en él un corcel blanco y el que cabalga sobre el mismo se llama el fiel y el verdadero. Lucha por la justicia. Sus ojos lucen como llamaradas. Va vestido con un vestido ensangrentado. Y sobre el mismo está escrito: Rey de Reyes y Señor de Señores.*

La Sagrada Escritura habla de Dios mediante comparaciones e imágenes.<sup>5</sup> El hombre aún el inspirado por Dios, no puede expresarse en relación con las realidades que se extienden más allá de los confines del mundo en que hemos sido creados a no ser usando de su experiencia intramundana. Más allá de las fronteras de su experiencia directa, el hombre no puede abrirse camino, no puede aprehender algo del misterio de Dios sino son los bastos recursos de las aproximaciones, de la semejanzas, de la analogía. De Dios atisbamos sólo los hombres por las rendijas de las representaciones y de las figuraciones.

Una de estas figuraciones es la que os acabo de recordar. A Jesucristo, los hombres nos lo podemos figurar en su amor para con nosotros de varios modos: como hombre de corazón, como pastor cuidadoso, como caballero esforzado.

No podemos renunciar los hombres a esta imagineria religiosa porque no podemos renunciar a nuestra humanidad. Y ser hombres es pensar con ayuda de imágenes y manejar analogías. No podemos dar de lado a una imagen tan honda coma la típica de San Jorge con su caballo blanco y sus armas de plata porque su prototipo, su arquetipo que es Cristo Rey y caballero está afinada en el mismo Apocalipsis de San Juan.

El amor de Cristo y el amor de servicio cristiano puede ser representado en forma calurosa de corazón que late y pierde el ritmo por los demás; puede ser significado por los pasos premurosos del pastor que sigue y persigue a sus ovejas. Pero el amor de servicio de Señor puede ser representado por el signo de la vigilancia por la prosecución del bien y por el combate contra el mal. «Contra malicia, milicia».

Cristo es el caballero fiel hasta la muerte que da la vida por querer salvar, ensangrentado, a todos y a cada uno de los miembros de la humanidad.

\* \* \*

---

5) He tenido presente para redactar el sermón, y aún de ella he tomado el lema, la preciosa conferencia de Hugo Rahner: *Das ritterliche Menschenbild und der moderne junge Christ* «Katechetische Blätter» 85 (1960) 321-332; 372-377.

No se puede canonizar a los reyes, a las empresas y a las instituciones de la Edad Media. La historia es un proceso en marcha y lo que pertenece al pasado no sufre rehacerse vitalmente sino que todo lo más sufre ser restaurado. Estamos en otros tiempos y hemos de vivir otras situaciones. Pero el hombre que planeó las catedrales y escribió las Sumas de teología y alzó los castillos y levantó las Lonjas constituye todavía para nosotros un ejemplo de unión con Dios, un modelo de religiosidad sincera, un modelo de servicio a la voluntad de Dios —aunque a nosotros nos corresponda vivirlo de otra manera, de una forma más espiritual.

Ningún cristiano recibirá su espada de caballero cristiano, previamente depositada sobre el altar, como aquel mozuelo vivaracho de 12 años que se llamó Jaime I el Conquistador. Y ninguno de nosotros colocaremos nuestras manos juntas en las de un señor humano para prometerle fidelidad. Pero de todos nosotros se nos pedirá cuenta de la milicia espiritual que hayamos realizado en pro de Cristo Rey si es que nosotros pertenecemos de verdad al que la Sagrada Escritura llama el Reino de Dios. La milicia cristiana es de ayer, de hoy y de mañana. Y el seguimiento de Cristo según lo dicho implica tres cualidades: la justicia, la fidelidad y la verdad. Implica, para mantenernos en la línea de las imágenes propuestas, el que cabalgemos detrás de Cristo, como San Jorge, sobre el caballo blanco de la magnanimidad, que estemos armados con las armas de la responsabilidad, que nos mueva un corazón flexible y, a la par, firme en la posesión de la verdad. Y así hagamos el bien a los hermanos, al prójimo concreto, como San Jorge a la ciudad. Y luchemos contra todas las formas insidiosas del mal, particular y común que acechan y amenazan a la ciudad.

El hombre de nuestro tiempo, el cristiano que somos nosotros, tiene una experiencia varia de la ciudad. Tiene una experiencia positiva de la misma porque sabe de sus ventajas: la compañía, el progreso, la cultura. Pero también sabe de sus inconvenientes, tiene una experiencia negativa de la ciudad: la soledad, la división, el materialismo que la carcome. El hombre lleva siempre sobre sí el peso del pecado original. La ciudad está también rajada, partida y hendida por el pecado de la infidelidad a Dios y del desprecio al hermano...<sup>6</sup>

Por esto precisa siempre la milicia cristiana, por esto urge combatir con Cristo que aseguró que había venido a este mundo a traer no la paz sino

6) IOSEPH RATZINGER: *Resurrección y vida eterna* en Th. Bogler: *Muerte y vida* (Madrid 1962) 169-173.

## LA FIESTA DE LA CONQUISTA

---

la guerra, es decir ninguna paz, sin esfuerzo, sin abnegación, sin colaboración, sin guerra. Pero que también aseguró: «Yo he vencido al mundo». Así que siempre debemos esforzarnos en levantar la mirada esperanzada hacia arriba y hemos de renovarnos en la realidad del caballero cristiano y de la milicia espiritual cristiana, fiel y verdadera.

\* \* \*

Hermanos míos, he terminado estas consideraciones que habéis seguido benévolutamente, sobre la vertiente patriótica de nuestra fiesta de hoy y sobre la vertiente religiosa de servicio que del cristiano exige. Quisiera terminar apuntando sencillamente que estas dos facetas me parece que podríamos verlas significadas en los símbolos de la bandera del antiguo reino de Mallorca. La bandera la dio a los jurados y universidad el rey Sancho, en carta fechada en Montpellier el 14 de diciembre de 1312. Y tiene, como todos sabemos, medio campo con las barras rojas y doradas de Aragón y medio con el fondo morado y el castillo de la Almudaina en plata.

Luego, en el blasón de la ciudad de Palma, el castillo evolucionó ligeramente cuando los humanistas del Renacimiento sembraron sobre él unas semillas para recordar las palmeras y las palmas de la romana ciudad de Palma.

La ciudad o el castillo de plata en el fondo morado... La ciudad rodeada del morado que es el color de la abnegación y de la ascesis cristiana; la ciudad rodeada del viola, del morado de las venas cargadas de sangre cuando trabajan en el esfuerzo, en la tensión... Es la misión del patriota cristiano que se puede ver apuntada: amor servicial a los hombres, a los hermanos, a la ciudad.

Todo ello, realizado, tal como comenzaba la carta de franquezas del Reino de Mallorca que firmaba Jaime I a los tres meses de la conquista: «*En nom de Jesucrist*» o como continuaba más adelante: «*En el nom del Pare, del Fill i del Esperit Sant*». Amén.

(Sermón pronunciado en la Catedral de Mallorca el 31 de diciembre de 1963 por el P. Gabriel Llopart, C. R.)

**DAES**

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 11358

PALMA DE MALLORCA

**GESTORIA**

*Antonio Ferrari*

Sirena, 7 — INCA



# Specie MALLOQUINA

## RECORDS D'UN VIATGE

### VI. BETLEM (II)

Tornant a la Cova de Betlem, no hi ha cap dubte que el lloc que avui es mostra és ben autèntic. La tradició és unànim en assenyalar aquesta cova que se troba entre moltes altres que encara avui es poden veure per aquells indrets, que duen el nom idíllic de *Beit-Sahur* o Camp dels pastors. Ja en el segle segon el llibre apòcrif anomenat *Proto-Evangeli de Sant Jaume* parla d'un lloc desert on nasqué Jesucrist, lloc que, com especifica S. Justí, «era una cova molt prop de Betlem». Orígenes afegeix que el tal lloc era adorat no ja dels cristians, sinó també dels mateixos pagans, puix que l'emperador Adrià per esborrar la memòria de Crist hi havia establert el culte de divinitats romanes.

A això feia al·lusió sant Jeroni quan escrivint les seves cartes abans de la invasió serraïna deia així: «La nostra petita Betlem és ara el lloc més venerable del món. D'ell canta el salmista: «La veritat ha sortida d'aquesta terra» (Salm 84, 12). Doncs bé, aquest lloc avui tan honorat, temps enrera va esser enlletgit pels cultes de Tammuz o Adonis (el bell jove del que estava Venus enamorada segons la mitologia romana) i dins la cova on un dia hi plorinà Crist, un temps es plorava la mort del company de Venus, que segons la fàbula morí destrossat per un porc singular enviat per Mart» (Conf. Hieron. *Epist.* 53).

Mes, per bona sort, després d'uns 180 anys de profanació, aquest lloc santíssim, mai perdut de vista pels cristians, fou glorificat per Constantí, que acabant amb aquella vergonyosa profanació, l'any 326 hi construí una gran basílica, que, modificada després per Justinià, ha arribat fins a nosaltres. D'aquesta manera no ens queda dubte sobre l'autenticitat d'aquest lloc tan

venerable, que actualment queda baix del presbiteri i per evitar desordes està sempre vigilat per guàrdies jordanes amb uniforme.

Sant Jeroni tenint en compte la petitesa d'aquest lloc l'anomenava «parvum foramen» o sia un *foradè* de la terra, queixant-se de la devoció poc il·luminada de santa Elena, que, guiada pel seu cor d'emperadriu, ho havia revestit tot d'or, argent i marbre, sense fixar-se que els visitants haurien tret molt més profit podent veure i contemplar les coses tal com estaven. Amb excusa de la gran reina sempre podem dir que ella fent això tenia intenció de reparar les profanacions indelicades d'Adrià.

Vet ací com s'exclamava el gran penitent de Betlem: Oh si jo pogués veure aquell pessebre on nasqué el Senyor! Ara nosaltres amb l'excusa d'honrar Jesucrist hem tret el de fang i n'hem posat un de plata. Per a mi era molt millor aquell que llevaren. L'or i la plata que sien pels gentils; la fe cristiana se mereix aquell de fang. Lluny de mi el condemnar aquells que feren això per a més honrar-lo, puix que tampoc condemn aquells que pel temple fan vasos d'or; però jo admir el Senyor, que tot i essent Creador del món, no volgué néixer entre or i plata sinó en pessebre de fang.

Fins aquí S. Jeroni que com sabrà més d'un lector estava tan enamorat de Betlem que allà, a una cella ben aprop de la santa cova visqué la major part de la seva vida entregat a una vida d'austeritat, d'estudi i de servei de l'Església. Per això tot sovint en escriure ses cartes amb que ensenyava mig món feia al·lusió al Nin de Betlem, dient per exemple: Prenguem dins els nostres braços i adorem el Fill de Déu. Aquell Déu gran, que tant de temps tronà al cel i no salvà, i després, rebentà amb plors i salvà. Per què dic tot això? Perquè mai salva la supèrbia, sinó l'humilitat. El Fill de Déu s'estava al cel i no era adorat; baixà a la terra, i és adorat (Anecd. Mared.)

Però no tothom ha sabut apreciar les clarors divinals i misterioses d'aquesta cova. La pobresa de Jesús ja des dels primers segles era qualque cosa repugnant pels pagans i heretges. Tertul·lià ens ha conservat aquestes espines de ràbia de Marció: «Au, acabem d'una vegada amb els enutjosos empadronaments del César, amb les posades estretes, els draps bruts i les dures menjadores». L'invicte apologeta cartaginès responia: Tot això que per a vosaltres és vergonya de mon Déu, és per a mi sagrament de la salut humana. I a un altre lloc hi afegia: Quines insígnies d'honor i d'autoritat no el precedirien, com hi floriria la púrpura sobre les seves espatles, com brillaria l'or sobre el seu cap, si no consideràs la glòria del món impròpia de sí mateix i dels seus! (Tert. de *Idolatria*, 18).

Com a reparació de tantes blasfèmies i escàndols nosaltres a més de besar i venerar devotament aquelles relíquies entonàrem la Nadala tan popular dins Roma i a altres bandes:

*Tu scendi dalle stelle,  
oh Re del cielo!  
e vieni in una grotta  
al freddo al gelo!*

No sortí cap meravella, i a mi em semblà que haguera estat de més efecte cantar-ho com diu sant Pau «in cordibus vestris», dins els nostres cors, on sempre hi ha ritme i sentiment; però així ho demanaren alguns i així per a contentar-los es va fer.

El meu company, P. Pericàs tingué la ditxa de celebrar la missa damunt la santa cova. Degudes les restriccions d'horari, que allà per causa de les distintes confessions hi regeixen, l'hagué de dir a les dues de la nit; però se li tornà en avantatge puix pogué millor assaborir les delícies del naixement que va esser a les altes hores de la nit o com diu la litúrgia «dum medium silentium tenerent omnia», quan totes les coses estaven a la meitat del silenci nocturn. No és que l'esmentat Pare trobàs intacte aquest vel de silenci. També s'aixecaren els grecs ortodoxes i allà dalt, a la basílica, tengueren a la dematinada la seva funció nocturna de rés o no sé de què. Degué esser qualche cosa extraordinària de gests, càntics, capades, encensades... tot inintel·ligible per un llatí, puix que digué el Pare: No sap que s'ha perdut! Ha estat gros de tot! Cridaven molt fort, i a mi em semblava que se renyaven. No he pogut sobre el que feien.

\* \* \*

Quan ja sortíem d'aquest lloc santíssim on prou bé es va veure que el cel es besava amb la terra i que Déu fet home venia a donar la mà a l'home caigut per a redimir-lo, me vaig recordar com encara no feia un any el Papa Pau VI havia visitada la mateixa cova amb doble intenció: primera regalar al Nin Jesús la *Rosa d'or*, imitant així els Reis mags que tot prosternant-se li regalaren or, encens i mirra, i, segona, fer aquell discurs magnífic en que dirigint-se a tot el món, deia entre altres coses:

Des d'aquest lloc sant i beneït volem dir una paraula al món, és a dir a tots aquells que miren el cristianisme des de fora.

Parlam com a representants i promotors de la religió cristiana...

No demanam altra cosa als governants més que la llibertat de pro-

fessar i d'oferir al qui lliurement l'acull aquesta nostra religió, aquesta nova relació establerta entre Déu i els homes per Jesucrist nostre Senyor.

A més volem afegir això: que és el nostre desig treballar pel bé del món; pel seu interès, per la seva salvació, i fins pensam que aquesta salvació que oferim li sia necessària. Tot això vol dir que Nós miram el món amb una simpatia immensa. Si per ventura el món se sent extrany al cristianisme, el cristianisme no se sent extrany al món, sia el que sia l'aspecte que aquest representa i la cara que li faci. Que sàpiga el món que és estimat i aimat per qui representa i promou la religió cristiana amb un amor superior i inestroncable. Es l'amor que la nostra fe posa al cor de l'Església, la qual no fa altra cosa que servir de conducte a l'amor immens, meravellós de Déu vers els homes.

Sàpiga tot el món com Crist que viu encara avui dins la seva Església, s'anuncia al món des d'aquest punt, des d'aquest bres que assenyalà la seva arribada a la nostra terra.

... I avui la nostra salutació no pot tenir barreres. Vol arribar a tots els homes de bona voluntat; més encara, vol arribar fins a aquells que encara ara no demostren benevolença a la religió de Crist, i cerquen d'aturar la seva difusió i perseguir-ne els seus seguidors. Fins i tot als perseguidors de la vida catòlica i al negadors de Déu i de Crist Nós dirigim el nostre dolorós record i la nostra serena pregunta: per què, per què?

No podem seguir més endavat. Tot el discurs, emperò, està impregnat d'una dolça valentia tota amarada de caritat. Tot el discurs és un preludi a l'admirable Encíclica «Ecclesiam suam» on el Papa Pau VI va plasmar l'estil nou en que l'Església avui s'ha d'acostar al món: amb esperit de *diàleg*. L'Església, avui més que mai sent un impuls interior de caritat de parlar al món, d'exposar-li el seu missatge de salvació amb claretat i amb tota mansuetud, perquè el diàleg mai és orgullós, mai és punxant, mai és ofensiu. La seva autoritat és intrínseca per la veritat, que exposa, per la caritat que difón, per l'exemple que proposa. El diàleg no és manament, no és imposició; és pacífic; evita les formes violentes; és pacient; és generós. Es per això que Pau VI ens envia a Jesús, el gran Mestre del diàleg que ja va dir: Apreniu de mi que som benigne i humil de cor (Mat. II, 29).

I aquest era precisament l'ambient que a tota Palestina es respirava, però sobretot a la santa coveta de Betlem.

Miquel Ollers, M. SS. CC.

# INFORMACIÓ DEL SANTUARI

(Del 15 de Novembre al 15 de Desembre)

## PROP DE NADAL

L'ambient nadalenc ja comença a sentir-se. Preparatiu de soques pel «Betlem». La façana de l'hostelatge lluirà estels de llum elèctrica que des d'enfora senyalaran, la joia del nostre Santuari que viu amb amor el misteri de la Verge en aquest Nadal de 1965. A la Sala de Música, els ensais de les «Matines» esdevenen petits concerts que omplen els corredors de nades i fan renéixer il·lusions noves despertant antics records.

El Nin Jesús trobarà a Lluç un bon bressol; per qualche cosa la seva Mare ho trià amb predilecció. I per esperar-lo amb els blavets tornaran, talment cada any, els homes de bona voluntat dels pobles de Mallorca. Estrets per les incomoditats de la petita església, s'estremiran amb el cant de la Sibilla, obriran els ulls i el cor quan l'anunci de l'Àngel, i, veurem, tots plegats, baixar per nosaltres el Bon Jesús, mentres els nostres alens del cos i sospirs de l'ànima fan ballar les neules blanques (els nostres àngels de paper.)

## VISITES

El dia 8 de Desembre, pujaren a Lluç, Pachi Astibia, el famós aizcolari, i els components del grup intel·lectual navarrès de «La unión hace la fuerza», el popular programa de la T. V. E. Després de visitar la Mare de Déu i cantar-li una Salve, Pachi volgué obsequiar-nos tallant admirablement unes quantes soques de pins. Foren obsequiats per la Comunitat amb un típic berenar navarrès. La festa fou alegre i participada amb entusiasme pels estudiants dels Sagrats Cors que formen al Santuari una animada colònia de la valenta i bella terra de Navarra.

El dia 12, assisteixen a l'Ofici un grup de la O. J. E. presidits pel Sr. Joan Sastre. A l'ofertori, després d'un emotiu parlament-oració, fan ofrena a la Moreneta d'una placa d'argent que commemora el 25<sup>o</sup> aniversari de la fundació d'aquesta Organització.

## PELEGRINS AGRATS

Dia 15 de Novembre es cata un Tedeum en acció de gràcies encarregat per M. Serra.

## LLUC PER MALLORCA...

Dia 19, Joan Vives fa cantar una Salve per un favor rebut, i el dia 21, Joan Fuster, també en acció de gràcies.

Dia 22, Bartomeu Roig Duran i Concepció Cuart Capó, de Sant Jordi, venen per agrair a la Mare de Déu el bon naixement del seu fillet Antoni Josep i fan cantar un Tedeum. El primogènit havia nascut mort.

Dia 26, Antoni Crespí encarrega un Tedeum per un favor especial aconseguit de la Moreneta.

Dia 28, una Salve per la família Bosch.

Dia 30, una al·lota entrega un anell d'or a la Verge per la manifesta protecció en un cas difícil.

Dia 3 de Desembre, una persona de Sóller entrega un anell de plata en prova de gratitud.

Dia 7, Gabriel Barceló fa cantar un Tedeum; també se'n canten pel Sr. Bisbal i per S. Llompart.

Dia 14, el sergent d'Aviació, Miquel Bañuls Femenia, du la seva gorra per deixar com a presentalla a la Moreneta i agrair-li la seva estada al quarter d'Alcalà de Henares, després de 51 llançaments com a paracaigudista.

### NOCES DE PLATA

Acompanyats dels seus familiars vénen el dia de les seves noces d'argent per cantar un Tedeum el matrimoni Ignasi Fuster Pomar i Josepa Pomar Aguiló, de Palma.

### MATRIMONIS

Dia 4 de Desembre, Bernat Gual Coll de Palma, amb Francisca Horrach Fiol de Binimar.

Dia 8, Melcior Massip Coll amb Catalina Reixach Bauçà, tots dos d'Inca.

## BANCA MARCH

CAPITAL: 300.000.000 de pesetas  
totalmente desembolsado

RESERVAS: 456.000.000 de pesetas

Domicilio Social:

PALMA DE MALLORCA

San Miguel, 17 - Teléfono 24805 (5 líneas)

Agencias Urbanas:

Puerta de San Antonio, Plaza de Pio XII y  
Calvo Sotelo, 202 (El Terreno)

SUCURSALES:

BARCELONA, Capdepera, Felanitx, Inca,  
La Puebla, Llucmajor, Manacor, Muro,  
Tarrasa (Barcelona)

Realiza toda clase de operaciones de  
BANCA BOLSA CAMBIO

Compra-Venta de billetes, cheques y  
«travellers checks» en M. E.

Pago de Cartas de Crédito, emitidas  
en pesetas o en moneda extranjera.

MONEY EXCHANGE CHANGE GELDWECHSEL

(Aprobado por el Banco de España, con el n.º 5.042)

FABRICA DE CADENAS, ORO  
PLATA Y OTROS METALES

Hija de

*Claudio Pomar*

Sucesores de la Casa  
L. POMAR E HIJOS  
Fundada en 1866

Fábrica y Oficinas: Francisco Pizarro, 1001 - B.

Tels. 25651 - 14642. Apartado 107

PALMA DE MALLORCA

Destilerías de Anisados y Licores  
Cosechero y Exportador de Alcaparras

*Jorge Perelló Serra*

Carretera de Sóller - Apartado 187 - Teléfono 50818

Dirección teleg.: GELLORRA - Palma de Mallorca

Fábrica de piedra artificial. - Cemento  
armado, Mosaicos, Azulejos e imitaciones  
a Mármol

**Juan Estela**

Calle Aragón, 66  
Teléfono 12320

(Carretera de Inca)  
Palma de Mallorca

# NOTICIARI MALLORQUÍ

## VIDA CULTURAL

### Conferències i recitals

● El 8 de desembre va tenir lloc a la Casa Regional Catalana una actuació musical de Magda i Maria Cinta, que interpretaren bellíssimes peces del seu repertori de la «Nova Cançó». L'actuació va ser precedida per un parlament allusiu del poeta Josep Maria Llompart.

● El dia 3 del mateix mes disertà al Cercle Mallorquí de Palma, el poeta i escriptor Josep Maria Palau i Camps sobre teatre vernacle.

● A l'hotel Jaume I, que tant de prestigi ve guanyant amb les seves manifestacions culturals, va tenir lloc el dia 4 un recital de cançons menorquines per la llorejada cantant Maria del Mar Bonet, sota el patronatge de les Joventuts Musicals de Mallorca.

● El P. Gabriel Llompart, teatí, pronuncià una conferència sobre prehistòria de Mallorca, a la societat «Altamira», el mes de novembre passat.

● També han assolit un relleu especial les diverses conferències pronunciades pel P. Antoni Oliver, teatí, sobre el tema de la llibertat religiosa, a la sala d'actes de Sant Antoniet, els dies 18, 19 i 20 de novembre, conferències que pren-

gueren una volada intel·lectual de la major altura i dignitat.

● El mateix P. Antoni Oliver disertà, encara, al saló municipal del Palau de la Premsa, sobre el tema dels drets de l'home a la llum del Concili, el 17 de desembre. Una altra conferència de veritable altura.

### Bibliogràfiques

● Alexandre Cuéllar ha publicat, formant el volum 86 de la Biblioteca «Les Illes d'or», el seu llibre **Cafè de plaça**, recull de proses, que conté les onze següents narracions: **El poble i el paisatge, La feina, El turisme, Els negocis, Malalties i malalts, Una crida original, Don Xim, Bregues i pollastres, L'adéu**. Un llibre d'amena i deliciosa prosa que agrairan tots els lectors que estimen els motius de casa nostra.

● Antonio Agúndez Fernández, actualment magistrat de l'Audiència Territorial de Valladolid, que residí una sèrie d'anys a Mallorca exercint el seu càrrec a l'Audiència de Palma, escriptor i erudit sobre temes de la seva especialitat professional, autor d'una pila de llibres, ha publicat un estudi monogràfic sobre **La Audiencia de Mallorca**, formant el

núm. 85 de la col·leccioneta «Panorama balear». Hem d'agrair al senyor Agúndez aquesta seva digna aportació als estudis de la nostra història.

● Per l'Excel·lentíssim Ajuntament de Palma han estat publicats dos interessants fullets: els discursos sobre Maria Antònia Salvà i sobre Josep Maria Tous i Maroto que pronunciaren en ocasió d'esser proclamats Fills Il·lustres, els senyors Francesc Salvà Planas i Jordi Andreu, respectivament.

● L'Editorial «Daedalus» que inicià la seva col·lecció «Europa» amb la publicació dels **Desbarats** de Llorenç Villalonga —recull de la seva obra teatral—, ha publicat ara el seu segon volum que conté el **Teatre** de Baltasar Porcel. Un volum de 273 pàgines, amb les tragèdies, farces i peces èpiques del jove escriptor mallorquí, publicades i inèdites: **Els condemnats**, **La simbomba fosca**, **El general**, **L'inspector**, **Èxode**, **Romanç de cec**, **Història d'una guerra**. El llibre du un estudi crític preliminar del prestigiós escriptor Joaquim Molas.

### La Novel·la actual

● Com a mostra dels grans moviments editorials en la nostra llengua, que hem anunciat en ocasions anteriors dins aquest Noticiari, i per a orientació del públic mallorquí, volem ressenyar breument algunes novetats novel·lístiques de la Biblioteca «A tot vent» que publiquen a Barcelona les Edicions Proa, dirigides per Joan Oliver.

● **L'anell al dit**, de Josep A. Baixeras, porta un pròleg del crític i poeta mallorquí Josep Maria Llompart, del qual són aquestes paraules: «No gens provincià —a l'extrem oposat, fins i tot, d'allò que anomenam provincianisme— Baixeras té una agudesca especial per a fer sensible l'aire de la província. Per això la seva novel·la, sent la història d'un home, —una història punyent, tant com riolera i divertida— és també un testimoni de la vida provincial, ofegada de convencions i d'ensopiments, destestada i entranyable. Heus ací per on l'obra de Baixeras —que algun crític podria qualificar, irreflexivament, d'evasiva— té molt a veure amb aquest realisme que avui tants preconitzen».

● **La meva illa** és una traducció de la novel·la **L'isola di Arturo** d'Elsa Morante, realitzada per Joan Oliver. Elsa Morante, avui muller del famós escriptor italià Alberto Moravia, nasqué a Roma entre les dues guerres, i pertany a una família originària del sud d'Itàlia. D'ella diu el seu traductor en una presentació del llibre, que ha estat una escriptora precoç, i tot just adolescent componia poemes i narracions. **La meva illa** (**L'isola di Arturo**) distingida amb el «Premio Strega» 1957 és la seva segona novel·la, conceptuada per la crítica com un dels llibres més vàlids de la narrativa italiana de postguerra. El seu èxit va ser fabulós amb motiu d'haver estat duita a la pantalla. És un text singularíssim, en el qual l'autora narra els sentiments i les aventures d'un jove a penes arribat a l'etapa que precedeix la coneixença del bé i del mal i les experiències lúcides de



la realitat. Poesia, gràcia, emoció, fantasia, realisme, es barregen en aquesta història original, ben composta i ben escrita.

● **El caos i la nit** és una novel·la d'Henry de Montherlant, traduïda de Josep Palàcios. Montherlant és novel·lista i dramaturg, membre de l'Acadèmia Francesa. Nat a París en 1896, d'una noble família, des dels catorze anys sentí una forta predilecció pels temes i motius de la història i la vida d'Espanya, en els quals s'és especialitzat. Va lluitar en la primera Gran Guerra i va ser ferit. L'atletisme i el futbol, la pràctica de l'esport, han entrat dins les seves preferències. És autor de moltes novel·les i obres dramàtiques. Però el seu llibre **El caos i la nit** va ser publicat després d'un silenci de vint-i-quatre anys com a novel·lista. El protagonista d'aquesta novel·la és un anarquista espanyol. Celestino Marcilla, que es refugia a París després de la nostra guerra civil i acaba els seus dies a Madrid en circumstàncies vivament dramàtiques. L'obra és d'una alta qualitat literària, però entranya també una empenya vital que ajuda a conèixer no pocs aspectes de la realitat espanyola, copsats i estudiats per la ploma d'aquest conspicu talent de la llengua francesa.

● **Cendra per Martina** és la darrera d'aquestes novel·les, original de Manuel de Pedrolo, el novel·lista català conceputat com el més important i més considerable dels darrers vint anys. D'aquesta obra ha dit Rafael Tasis en el pròleg que l'encapçala: «Aquesta novel·la és una història d'amor, Una dolorosa, crua, dramà-

tica i ensems entenedridora història d'amor. El personatge de Martina, amb la seva puresa innata, sollada però no destruïda, és un dels més commovedors de la novel·la catalana. Ell sol posa la novel·la al costat —salvant totes les distàncies d'estils, de modes i àdhuc de qualitats literàries— de **La papallona**, d'**Edmond**, de **Laura a la ciutat dels sants**, de **Fanny**, per esmentar només unes quantes d'aquestes novel·les que han degut a casa nostra llur popularitat a la presència d'un personatge femení o al patetisme d'una història d'amor.» Rafael Tasis augura, finalment, com a destí d'aquest llibre «el de fer adonar un vast públic fins ara un poc distret, que, en Manuel de Pedrolo, hi ha un dels grans escriptors de les lletres catalanes de tots els temps».

#### Més notícies...

● Frederic Marès, l'autor de les estàtues jacents dels reis de Mallorca a la nostra Catedral, acaba de realitzar una nova estàtua jacent del rei Sanxo, que Mallorca destina a la tomba del seu rei a l'església de Sant Joan el Vell de Perpinyà.

● L'agrupació «Els 4 d'Assís» va donar un recital al Cercle Mallorquí de Palma, on entre el seu repertori en castellà i en anglès, hi figuren principalment cançons en mallorquí. L'acte va tenir lloc el 8 de desembre.

● Al temple de Santa Eulàlia va tenir lloc també el 8 de desembre un d'aquests grans concerts d'orgue que susciten co-

mentaris elogiosos a la premsa, a cura del jove sacerdot mallorquí mossèn Pere Antoni Matheu, amb peces de Cabanillas, Bach, Frank, Hindemith, i Reger.

● El poeta Llorenç Vidal, Inspector d'Ensenyament a Càdiç, ha convocat per al 30 de gener d'enguany, novament, el «Dia escolar de la comprensió, la no-violència i la pau». Les adhesions poden esser trameses a l'apartat 288 de l'esmentada ciutat de Càdiç.

● **Magda i Maria Cinta, dues veus juvenívoles de la Nova Cançó Catalana** és el títol del parlament que pronuncià Josep Maria Llompart en ocasió de l'actuació d'aquestes dues cantants a Palma, i que ha estat publicat al setmanari «Sóller».

● Llorenç Villalonga, en una entrevista publicada al «Diario de Mallorca», en ser preguntat sobre si creia que la literatura és important en el món d'avui, ha contestat: —«En el món d'avui i en el món de sempre. Sense literatura no existirien Sócrates, La Gioconda, el Cid, Versalles... El món seria un vast suburbi però sense ciutats de poesia.»

Ha dit també que la seva obra preferida és **Bearn**, i que hauria volgut no haver escrit **Mort de dama**.

● La «Copa d'Argent» 1965 dels Quaderns literaris «Ponent» ha estat concedida enguany al poeta Miquel Dolç, catedràtic de la Universitat de València.

● Francesc de B. Moll segueix la seva campanya de «Ca Nostra» al «Diari de Mallorca» amb articles que desvetllen l'interés de l'opinió mallorquina.

● Maria del Carme Guirau, compositora i cantant de l'agrupació «Els setze jutges», en una entrevista a la premsa, en ser preguntada sobre l'esperit i la idea del moviment de la «Nova Cançó» en la nostra llengua, l'ha definida «com una reacció contra la buidor, l'esnobisme i la grolleria de l'anomenada cançó moderna» i afegí la seva aspiració a «convertir la cançó en petit poema, en qualque cosa amb substància, en expressió de la intimitat personal. Diu, finalment, que una de les condicions bàsiques és la de l'expressió pròpia i entranyable, **que no pot esser sinó en la llengua vernacle.**

● Monsenyor Bartomeu Pascual i Marroig, bisbe de Menorca, ha estat nomenat membre d'honor de l'Associació Espanyola d'Etnologia i Folklore, en atenció als mèrits contrets pel seu amor i esforços realitzats per a la conservació i promoció de les tradicions religioses de l'illa que forma la seva diòcesi: comprensió de l'ànima del seu poble, velles tradicions cristianes, atenció a les seves circumstàncies especials, reposició de les creus de terme, restauració de la imatge i santuari del Toro, revalorització de la carta del bisbe Sever i de la basílica paleo-cristiana de Son Bou, com també de la pràctica dels anomenats «evangelis» del baptisme, inclusió de la llengua i la història autòctones en el pla d'estudis del Seminari, adaptació dels textos litúrgics catalans aprovats pel «Consilium» a les variants dialectals menorquines, etc. Felicitem el bisbe Pascual per aquesta meritòria tasca desenrotllada i per la distinció que li ha valgut de l'esmentada Associació.

# LES EXPOSICIONS

## Homenatge al pintor Cristòfol Pisà (1850-1936)

A l'acabament de l'any 1965 les Galeries Costa ofereixen amb la col·laboració d'alguns propietaris de quadres de l'artista, aquest homenatge al pintor Cristòfol Pisà, nat a la ciutat de Sóller l'any 1850 i mort el 1936 (86 anys).

Cristòfol Pisà va ser una vocació de pintor. Els seus quadres són d'una personalitat potent i generosa. M. Arbona, a la presentació del catàleg conta una anècdota que ens ha resultat molt simpàtica. Diu que a Cristòfol Pisà «un dia li demanen que pinti el retrat d'un pagès mort i enterrat, que la família enyora; ell no l'havia tractat mai ni en tenen una mala fotografia, ni la roba del mort perquè la s'endugué posada. Però guardaren el capell! Pintant el capell sobre un cap imaginari, la fesomia del qual anava prenent dels parents del difunt —el nas de na Maria, la boca d'en Biel, la carnadura de l'oncle Toni— enlestí un retrat que *parlava* a la família». Per altra part, diré que en una ocasió que una mare havia de fer el paper de «valenta dona», Cristòfol Pisà li deixà el rebosillo que s'hagué de posar. Cristòfol Pisà fou, doncs, molt humà i un mestre de la pintura d'aquell temps. Avui els seus quadres són admirats i considerats com a vertaderes joies.

Felicitem amb satisfacció B. Celià, que ha duit a terme la selecció de l'obra exposada, Miquel Arbona per la semblança biogràfica, i les Galeries Costa per l'encert de tributar aquest homenatge a un pintor de tanta vàlua. Els quadres parlen per ells mateixos.

### Galeria d'Art DERA

L'aparició d'una nova galeria és sempre actualitat i més quan ofereix l'obra d'uns artistes de fama nacional i estrangera. La nova galeria DERA sembla seguir un camí de belles activitats artístiques-pictòriques i, després d'una brillant inauguració, ha exposat obres de pintors de gran fama. R. Capmany, Monpou, Mallol-Suazo, Pedro Pruna, Juli Ramis, i altres artistes, són els seus actuals expositors.

Donada aquesta gran quantitat d'obra exposada, no feim la crítica de costum. Més endavant fixarem l'atenció en les teles de qualque determinat pintor. Avui felicitem amb goig aquesta novella galeria i li desitjam una llarga vida al servei de l'art.

### Renée Bajard al Cercle de Belles Arts

Vaig visitar l'exposició de Renée Bajard al Cercle de Belles Arts, i en els paisatges exposats s'hi veu una influència del pintor Bernat Ribot; fins pareixen les mateixes teles amb els colors i pinzellades. Però no podem dir el mateix amb els retrats. Renée Bajard té una més eficient desimboltura en el retrat i una tècnica molt personal si examinem la plàstica moderna en la qual se desenrotlla.



*«Racó d'Eivissa». Tela de Rosa Palou  
llorejada a Sevilla amb el Premi «Región Aérea del Estrecho».*

### **Rosa Palou, premiada**

Rosa Palóu participà en el Certamen «Gran Premi d'Honor de la Real Acadèmia de Belles Arts de Santa Isabel d'Hongria» a la XIV Exposició de tardor a la ciutat de Sevilla. Se li concedí el Premi «Región Aérea del Estrecho» a l'obra titulada «Racó d'Eivissa».

Felicitam públicament la pintora Rosa Palou pel guardó obtingut i esperam veure prest una exposició seva.

**Benítez a les Galeries Quint**

La pintura que Benítez ens ofereix, s'expressa amb una tècnica distinta per cada tela. La seva exposició ha estat interessant. Benítez és un pintor jove amb inquietuds que a poc a poc va duent pel camí d'una expressió, lluitant amb la tècnica per fer coses noves. Benítez posseeix una capacitat i bones qualitats per desenrotllar-la.



«Palma de Mallorca». Dibuix a tinta xina i pinzell de Joan Soler-Jové.

**Algunes notes**

● II Certamen de Pintura de Paisatge i Costums de Balears. El primer premi «Balears», dotat per l'Excel·lentíssima Diputació amb 40.000 pessetes i Medalla del Cercle de Belles Arts, ha estat atorgat a L. Grimes per la seva obra «Tejados de Ibiza».

● El pintor Joan Soler-Jove ha exposat uns dibuixos, aquarel·les i pintures, que ha titolat «Homenatge al Circ» coincidint amb l'aparició de les narracions circenses escrites pel nostre amic Antoni Serra i Bauçà.

● Estan anunciades les exposicions dels pintors Manuel Pujol i Bernat Ribot al Cercle de Belles Arts.

*Pep Bauçà i Pisà*

## **Anuario Español de la Publicidad**

Se ha puesto a la venta la Edición 1965-66 del Anuario Español de la Publicidad, consultor de los Medios Publicitarios, Agencias, Agentes y Servicios Técnicos para la Publicidad.

Recoge los datos más importantes y las tarifas de: Diarios, Semanarios, Revistas, Anuarios, Radio y TV, Cinematógrafos, Publicidad Exterior; así como las referencias de Empresas y Agentes de Publicidad, Especialistas y Servicios Técnicos, Empresas de Artículos de Propaganda de Artes Gráficas y un Directorio de Agencias de Publicidad y Diarios Extranjeros.

Con él podrá tener rápida, ordenada y cómodamente la orientación precisa y el conocimiento perfecto de cuanto puede utilizarse para la publicidad en nuestro país.

Para cualquier información dirigirse a Avda. de José Antonio, 57, Madrid - 13.

---

## SUSCRIPCION PARA 1966

Amigo lector: esperamos tu suscripción para el próximo año.

Si resides en Palma puedes abonar el importe a nuestra administración, Calle Paz, n.º 3 Palma Tel. 12356. Si no lo haces antes del 1 de Marzo, pasará nuestro cobrador.

Si resides en las Baleares hazlo cuanto antes a tu corresponsal.

Si resides en la Península, puedes hacerlo por giro postal a: Revista Lluç, calle Paz, n.º 3 Palma de Mallorca. Si no lo has hecho por giro, recibirás en Febrero un contra reembolso.

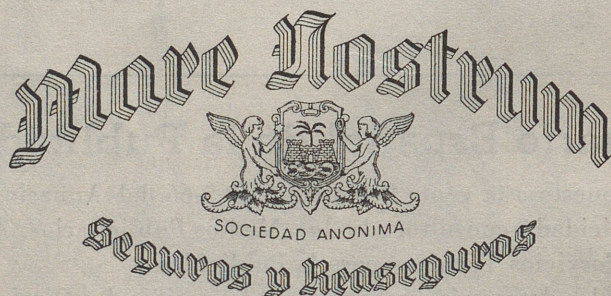
Si resides en el extranjero, cuida de que tu forma normal de efectuar la suscripción, se haga a principio de año, de lo contrario nos veríamos obligados a darte de baja.

Gracias.

EL ADMINISTRADOR

---

---



### SEGUROS QUE PRACTICA

VIDA, ROBO, GANADO, INCENDIOS, CRISTALES, COSECHAS, PEDRISCO, INDIVIDUAL, ENFERMEDAD, TRANSPORTES (Aéreos, marítimos, y terrestres) CINEMATOGRAFIA, RESPONSABILIDAD CIVIL, PERDIDA DE BENEFICIOS, ACCIDENTES DE TRABAJO Y CÓMBINADO DE INCENDIO Y ROBO

Sucursales, Delegaciones o Agencias en todas las poblaciones de España

Dirección general: Vía Roma, 45 - Teléfono 12803 (seis líneas)  
PALMA DE MALLORCA

---



## *Perlas Manacor, S. A.*

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 1654B

PALMA DE MALLORCA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

## **GALLETAS QUELY Y CA'N GUIXA**

Sólo fabrican calidad

## **Banderines**

## **SALMA**

Escudos, insignias y calcomanías

Eusebio Estada, 150 - 2.º - 1.ª

Teléf. 52633

PALMA DE MALLORCA

## **CUEVAS DE CAMPANET**

MALLORCA

Maravilla subterránea descubierta en 1945  
Filigrana de color natural, conservada en  
toda su belleza original. Rodeada de ma-  
ravillosas vistas panorámicas.

Espléndida iluminación - Guías intérpre-  
tes - Servicio de bar.

Abiertas al público todos los días.

## *Taller Mecánico*

## *Hijos de Jacinto Soberals*

*Venta Motores y Bombas*

*Guarch*

*Mayor, 45 - Teléf. 85*

*La Puebla*

## *Hija de Sebastián Falconer*

*Almacén de Cordeleria - Alpargateria*

*Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma*

## **FAJAS REINA**

**JOSE TOUS FERRER, 1**

**TEL. 16033 - PALMA**

## **FRIO INDUSTRIAL S.A.**

Instalaciones frigoríficas automáticas  
Aire acondicionado — Calefacción  
Consúltenos y le orientaremos, sin compromiso

Viñaza, 36 - Teléfono 27940 (tres líneas)

PALMA DE MALLORCA

## **En la plaza de Lluç Colmado, Horno y Panadería**

Teléf. 8

## **TURRONES DELANTE**

**FRANCISCO CABANELLAS**

Gral. Franco, 27 - INCA

## **CREDITO BALEAR S.A.**

Fundado en el año 1872

PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

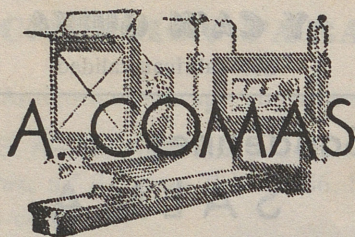
## **MARTIN MORA**

Aparejador y Contratista de obras

C. Velázquez, 28 - Teléfs. 32363 - 11091

PALMA DE MALLORCA

## Fotografados



Reproducción de transparencias en color  
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

## FABRICAS DE VIDRIO HUECO Y MEDIO CRISTAL

Especialidad en vidrio S-NEUTRO Y CO-  
RRIENTE para envases de bebidas carbónicas,  
cervezas, conservas y laboratorio.

## ESTABLECIMIENTOS Y VIDRIERIAS LLOFRIU, S.A.

CASA FUNDADA EN 1860

### BARCELONA

Balmes, 23  
Tel. 2214044

### MADRID

Av. José Antonio, 54-2.º-n.º 1  
Tel. 2473817

### PALMA DE MALLORCA

Industria, 114  
Tel. 81740 / 41

### VALENCIA

Félix Pizcueta, 16  
Tel. 228663

## CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la  
Santa Misa y Exposición del Santísimo

San Miguel, 142      Palma de Mallorca

## Cordelería

## Catalá y Riutort, S. L.

Lonjeta, 14 - Teléf. 21761  
Palma de Mallorca

**PLATERIA VARIOS ESTILOS,  
ORFEBRERIA ARTISTICA,  
ESPECIALIDAD EN OBRAS  
DE ARTE RELIGIOSO**

**JOYERIA CODA DE  
LUIS CODA  
Y CIA.**

**BROSSA Y JAIME II  
TEL. 12517  
PALMA DE MALLORCA**

## Fábrica de Licores

**Antonio Morey**

La Bolsa de los Licores

S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem



# LLUC

Revista mensual

publicada amb llicència eclesiàstica

Depòsit Legal: P. M. 276 - 1958

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ

C. Paz, 3

PALMA DE MALLORCA

Preus de subscripció:

Ordinària: 50 pessetes l'any

De benefactor: 100 pessetes l'any